DILECTISS DI SHENG LIU

Consultant (Linguistics, Research, Statistics, IT)

@ dilectiss.liu@pm.me ✉ Włodarzewska 87/73, Warsaw, Poland, 02-393
🌐 https://dilectic.wordpress.com 🔗 dilectiss-liu-bbb14b121 ⌨ https://github.com/dilectiss
▶ https://www.youtube.com/@user-jp3bb2yb1f/featured

EDUCATION

Doctor of Philosophy
University of Tuebingen

📅 Apr 2018 – Apr 2021

RTG1808: Ambiguity – Production and Perception
Supervisors: Prof. Dr. Thomas Sattig; Prof. Dr. Claudia Maienborn

---

MA in Logic & Phil. of Science
LMU Munich

📅 Oct 2015 – Oct 2017

"Steps Toward Reconstructive Pragmatism: A Methodological Proposal Post Linguistic & Conceptual Analysis"
Prof. DDr. Hannes Leitgeb

Visiting Scholar
University of Sydney

📅 Feb 2015 – Jul 2015

"Pictorial Proofs in Mathematics"
Prof. Dr. Mark Colyvan

BA with Honours
Australian National University

📅 Feb 2011 – Dec 2014

"The Value of Knowledge"
Mathematics; Philosophy; Computer Science
Dr. Brian Garrett

STRENGTHS

organisation   communication

explaining ideas   problem solving

creativity   attention to detail

LANGUAGES

English   ●●●●●
Mandarin ●●●●●
German   ●●●○○
Russian   ●●●○○

EXPERIENCE

Adobe DX Language Owner
Lionbridge Poland (Contract)

📅 July 2024 – Present   📍 Warsaw, Poland

- Highlights:
  - Built, maintained, and populated a dedicated Sharepoint Site that serves as a documentation hub. I've written extensive and detailed tutorials, guidelines, and other instructional articles for the entire Adobe DX localization team at Lionbridge
  - Spearheaded the improvement of source string quality. I discovered and fixed several sources string issues in both UI and documentation. I also provided some guidelines and analysis on how to produce clearer and more machine-translation-friendly source content
  - Developed, promoted, and maintained three LLM-based tools for the testing team. Developed unique and scalable prompt engineering techniques. The tools have been presented to the client with total adoption, solving existing issues and improving our workflow
  - Spearheaded several initiatives to improve existing processes and overcome known obstacles, working closely with both the clients and internal teams
  - Coordinating and supporting the workflows of both language and testing teams
- Tasks & Responsibilities:
  - Terminology management
  - Harmonization ownership
  - Client communication
  - Linguistic consultancy
  - Linguistic bug arbitration
  - Team coordination and management
  - Documentation and training
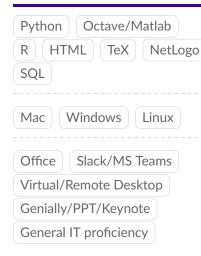 - Development and maintenance of LLM-based tools

Localization Quality Assurance Engineer (Adobe DX)
Lionbridge Poland (Full Time)

📅 July 2023 – Jun 2024   📍 Warsaw, Poland

- Tasks & Responsibilities:
  - CCK (Chinese traditional, Chinese simplified, Korean) team coordination for Adobe DX GLaaS testing projects (Analytics, AEM, AEP, DXUE, Marketo, Target, Workfront)
  - Compliance management and internal documentation (conceiving and implementing internal guidelines and procedures to keep the CCK team in compliance with QA guidelines, style guides, and client requests.)
  - External communications (with leads, QEs, IEs, PMs)
  - Prompt engineering with the Lionbridge AI sandbox (GPT-3)
  - Escalation response consultancy (providing information and responding to client or QE queries)
  - UI troubleshooting related to linguistic bugs (HTML, JavaScript)
  - Product-specific technical support for CCK testing
  - Linguistic and localisation support (disambiguation of core strings, providing reliable sources for cognates such as term bases and scientific publications, linguistic consultancy)
  - Translations and Adobe terminology work
  - Bug logging & regression (JIRA)

DIGITAL SKILLS

Python | Octave/Matlab
R | HTML | TeX | NetLogo
SQL

Mac | Windows | Linux

Office | Slack/MS Teams
Virtual/Remote Desktop
Genially/PPT/Keynote
General IT proficiency

CREATIVE WORKS

Poetry
https://dilectic.wordpress.com

Artworks
Selected works at https://dilectiss.wordpress.com/artworks/

Compositions
https://vimeo.com/158271990

Dance & Choreography
I choreographed and led this ballroom dance for MiCapella: https://www.youtube.com/watch?v=C22C6Nixk0g

HOBBIES

art | music | gaming | poetry
reading | travelling | food
cultures | technology

AWARDS

Grant for Venice International University Seminars
LMU Munich

📅 2017 – 2018

Benefits: complete coverage of fees for the attendance of workshops at the hosting institution
Criteria: letter of motivation

Study Scholarships for Graduates of All Disciplines 2016/17
Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

- Contingent project emergency localisation and linguistic support (non-DX - HP, Microsoft, Amazon, other Adobe products)
- Bug vetting coordination for all locales in Adobe Analytics (JIRA)

Assistant Professor/Adiunkt
Warsaw University of Technology (Full Time)

📅 Nov 2021 – Jun 2023   📍 Warsaw, Poland

- Tasks & Responsibilities:
  - Collaborative research & co-authoring papers
  - Communications: networking, teaching, seminars, team management
  - Administration: peer-reviewing, reports, general administration
- NCN Project: Theory Construction in the Empirical, Social, and Behavioural Sciences
  - Team Project: The Replication Crisis in Psychology
  - Team Project: The Automation of Science
- Dealing with administrative hurdles at the WUT
  1. https://forumakademickie.pl/zycie-akademickie/badacz-czy-wykladowca/;
  2. https://forumakademickie.pl/zycie-akademickie/umiedzynarodowienie-po-warszawsku/;
  3. https://tinyurl.com/26cwa8m6/

Writing Consultant
Freelance

📅 2014 – 2023   📍 Global

Tasks and Responsibilities:
- writing for clients, proofreading, copy-editing, rewriting or/and providing detailed stylistic (and sometimes conceptual) feedback for essays, cover letters, project proposals, media scripts etc.

Typing speed: 100 WPM average, 125 WPM top

Selected Writing Projects for Clients (no authorship credit. For my publications see "Publications" section)
- 2023: an article about massive MIMO for 5G networks for a private client
- 2018: technical documentation for the project "Wine and Big Data"
- 2017: white paper on policy recommendations for the EU as part of the EU Horizon 2020 Re.Cri.Re project
- 2015: technical documentation on QGIS and GPX tracking as part of my volunteer work

Selected Editorial Work (word count rounded down to the nearest thousand):
- 2022: published article in the field of forensic science (word count: 15,000) (editor)
- 2020: dissertation chapter in the field of philosophy (word count: 15,000)
- 2019: published article in the field of classical Greek and Latin literature (word count: 12,000)
- 2019: published master's thesis in the field of musicology (word count: 7,000)
- 2018: research proposal for a guest professorship in the field of machine ethics (word count: 1,000)
- 2015: published master's thesis in the field of new media (word count: 15,000)
- 2014: published article in the APA Newsletter Philosophy and Computers (word count: 5,000)

Translator & Interpreter (Chinese-English)
Freelance

📅 2008 – 2023   📍 Global

Selected Projects:
- 2023: translating and interpreting for a Warsaw-based Chinese entrepreneur and an English-speaking accountant
- 2017-19: consecutive interpreting for fashion designers from Laurèl Shanghai and the head designer at the Laurèl headquarters in Munich

📅 2016

Benefits: monthly non-taxable payment of 861 EUR plus benefits
Criteria: letter of motivation, academic transcripts, reference letter (award ratio for Australians in 2016 – 1 in 7)

Defence Signals Directorate Mathematics Prize – 2013

ANU College of Science

📅 Feb 2014

Benefits: one-time tax-free payment of 1000 AUD, an invitation to internship opportunities at the Australian Signals Directorate
Criteria: top of the class in "Number Theory and Cryptography"

Melbourne Writers Festival Online Short Story Prize

Melbourne Writers Festival 2012

📅 2012

Benefits: two tickets to the MWF 2012, vouchers, special edition Moleskine authors notebooks
Criteria: writing a short story within a strict word limit

Creative Scholar

Sydney Technical High School

📅 2010

Benefits: unique engraved brass plaque
Criteria: the graduating student who has excelled and contributed the most to the creative life of the school

Best Mathematics Prize

Australian National University

📅 2010

Benefits: certificate
Criteria: winner of the poster competition at ANU Maths Day 2010

Extension 2 Mathematics Prize

Sydney Technical High School

📅 2010

Benefits: certificate

- 2012-14: translation of documents (CV, resume, work summary, poems, lyrics) for Beijing-based Chinese composers (Chinese to English)
- 2008: local police report for the Chinese community in Sydney regarding the rampant robberies at the time (English to Chinese)

Private Tutor
Freelance

📅 2012 – 2023　　　　　📍 Global

- Subject: English
  - B1-C1 comprehensive English courses (Oxford Insight) for teenagers and young adults (2023 –)
  - comprehension and writing for NSW Higher School Certificate preparation (2012 – 2015)
  - essay writing for professional and academic settings (British/Australian English)
  - general English for all age groups
- Subject: Mathematics
  - High school mathematics (NSW HSC curriculum)
  - Arithmetic for primary school students
- Subject: Music
  - classical guitar tuition for adults (ABRSM grades 1-8)
  - music theory tuition for adults (ABRSM grades 1-8)
- Subject: Visual Art
  - pastel and graphite drawing for children
  - oil painting for children

Research Associate
University of Tuebingen (Full Time)

📅 Feb 2018 – Oct 2022　　　📍 Tuebingen, Germany

- Interdisciplinary Research Training Group 1808: Ambiguity - Production and Perception
- Specific Tasks and Responsibilities:
  - research and writing
  - coordinating and organising larger events such as major conferences
- Shared Tasks and Responsibilities:
  - attending weekly colloquia and work meetings
  - attending larger group events such as the annual GRK Tag
  - writing research and administrative reports

Philosophy Advisor & Executive Director
Intertwining Arts (Project Based)

📅 Aug 2016 – Dec 2020　　　📍 Europe

- Projects and profiles: https://intertwiningarts.org/
- Primary Tasks and Responsibilities:
  - Philosophy consulting: providing ideas and supports for artistic theses; giving feedback and suggestions on ideas, arguments, and presentations.
  - Writing consulting: teachnical writing, proofreading, editing, rewriting, and providing feedback for stage scripts, research proposals, cover letters etc.
  - Emergency and contingency assistance such as technical assistance.
- Shared Tasks and Responsibilities:
  - artistic research
  - project planning & coordination
  - stage work for live performances such as lighting, projection, stage set up etc
  - authorship of media posts, ranging from full articles to short aphorisms
  - publicity work such as in-person or online presentations, interviews, networking

Criteria: ranked 1st at STHS for NSW extension 2 mathematics

Music Extension Prize
STHS

📅 2010

Benefits: certificate
Criteria: ranked 1st at STHS for NSW music extension

Jelks Scholarship for Music Performance
STHS

📅 2009

Benefits: 500 AUD tax-free funding for activities or materials related to music
Criteria: outstanding achievements in music performance

MEMBERSHIPS

Coordinator
HelpMusiciansUkraine

📅 2022 –   📍 Warsaw

Founder
Chocolate Tasting Group "For the Love of Chocolate"

📅 2017 –   📍 Germany

Founder and Admin
Facebook Group "DAAD Munich Musical Affairs"

📅 2016 –   📍 Online

Bass
Munich International Choir Mi-Capella

📅 2015 – 2017   📍 Munich

Publicity Officer and Founder
Facebook Page for the Canberra Mandolin Orchestra

📅 2015   📍 Online

Guitarist
Canberra Classical Guitar Society and Orchestra

📅 2014 – 2015   📍 Canberra

Solo Guitarist
Canberra Mandolin Orchestra

📅 2014 – 2015   📍 Canberra

Dancer & Student
Earthly Delights Dancing Academy

📅 2014 – 2015   📍 Canberra

Bass
ANU Choral Society (SCUNA)

📅 2011 – 2012   📍 Canberra

- event organisation and coordination including: communications, budgeting, marketing, hiring of local artists, scheduling

---

Research Assistant in Data Science
LMU Munich (Part-Time)

📅 Dec 2018 – Feb 2019   📍 Remote

Project: Wine and Big Data
PI: Prof. Dr. Ophelia Deroy
Specific Tasks and Responsibilities:
- wine database research
- creating scripts for data collection and management (Python)
- data collection, management, and documentation
- version control (Github)

Shared Tasks and Responsibilities:
- team meeting and coordination (Slack, Skype)
- research activities on wine tasting

Research Assistant in Ethics
LMU Munich (Part-Time)

📅 Dec 2017 – Apr 2018   📍 Munich, Germany

- EU Project: Between the Representation of Crisis and the Crisis of Representation
- PI (at LMU Munich): Prof. DDr. Julian Nida-Ruemelin
- Specific Tasks and Responsibilities:
  - proofreading, editing, rewriting, providing linguistic feedback
- Shared Tasks and Responsibilities:
  - research activities in ethics and political philosophy
  - coordinating, chairing, and taking transcripts of colloquia
  - media

Tutor
Sunflower Coaching (Part-Time)

📅 Nov 2010 – Feb 2011   📍 Sydney, Australia

- Tasks and Responsibilities:
  - class preparation & teaching to grade 3-5 students (NSW curriculum of mathematics, English, and general ability)
  - classroom management
  - grading homework and exams

Retail Assistant & Technician
Young Tech Computer (Part-Time)

📅 Aug 2007 – Jan 2011   📍 Hurstville, Australia

- Tasks and Responsibilities
  - in-store computer troubleshooting and repairs (hardware and software)
  - customer service such as product recommendations or explaining technical issues
  - benchmarking & testing
  - remote-access/telephone call troubleshooting and customer support
  - on-site work

Technician
Orange Computer (Part-Time)

📅 Jun 2008 – Aug 2008   📍 Hurstville, Australia

RESEARCH

Philosophy of AI
Working on the alignment of human interests with machine functions; the replicability crisis and automation of science.

Research Methodology
I am interested in the topic of how to do research as part of my overarching interest in the production and dissemination of information. In particular, I'm interested in how technology can help us to produce better information. I focus on statistical evidence; curve fitting and hypothesis construction; reconciling the conflict between topic preservation and rational reconstruction.

Art and Multimedia
Multimedia art projects that utilise modern technology for reinventing classical works. How new forms of expression can be used to achieve artistic ends.

Areas of Competence
Epistemology; Logic & Statistics; Machine Learning; Ethics; Metaethics; Philosophy of Art & Music; Philosophy of Mathematics; Philosophy of Logic; Philosophy of Science; Pragmatism

VOCATIONAL TRAINING

Data Analysis with R Specialization
Coursera/Duke University
📅 2022

Excel Skills for Business Specialization
Coursera/Macquarie University
📅 2022

Web Development
Udemy
📅 2018

The Numpy Stack in Python
Udemy

- Tasks and Responsibilities:
  - computer troubleshooting and repairs (hardware and software)

VOLUNTEER WORK

Volunteer
Help Musicians Ukraine

📅 Apr 2022 – Ongoing   📍 Warsaw

- https://helpmusiciansukraine.com/
- Tasks & Responsibilities:
  - managing databases and finding opportunities for artists and students
  - advising students, coordinating student activities such as enrolment
  - helping music students with fundraising concerts in partnership with Chopin Smolna and the Austrian Cultural Forum
  - helping refugees who transit through Warsaw
  - helping with English-related issues, free language lessons
- Projects:
  - Smolna Recordings: https://www.icloud.com/iclouddrive/085PBhbo_Em7HGm9-kcvzPIhg#Chopin_Salon_Concerts
  - Established an ongoing working relationship with the Perugia University in Italy, helping Ukrainian students with applications, border-crossing, enrolling, mobility, and housing.
  - Co-coordinator for the 2022 Warsaw Masterclass with Elzbieta Stefanska

Guitar Recital
Studieren ohne Grenzen

📅 May 2019   📍 EGS Tuebingen

- I gave a 90-minute guitar recital for the charity Studieren ohne Grenzen. My programme focused on witnessing the shift in artistic style between the 19th and 20th centuries, presented as a parallel transition between Latin-American and European music. I raised 300 + EUR, which went toward pupils and students from conflict zones or impoverished regions. https://www.facebook.com/events/279505332930918

Guest Speaker
Science Festival

📅 Jan 2019   📍 Kovrov

- I was invited to speak to children and their parents about education. Education has always been one of my two primary passions (the other being art). My primary goal as an educator is to inspire, especially young people, so that they would first learn to enquire and, second, learn to appreciate.
- From the article in the link: "The foreign guest is the scientist and philosopher Dilectiss Liu. He works in Germany and teaches philosophy. He likes to learn about the world, he likes to study the social sphere of human communication, and he's also a musician! ... It was very interesting here: the children liked everything and I, of course, was most interested in the foreign guest. I'd never been into classical music before, but when he started playing Tchaikovsky's October, I just sat there and listened. I didn't want to take it off. It was as if I was hypnotised." Translated with www.DeepL.com/Translator (free version) http://gorodkovrov.ru/obo_vsem/dilectiss-liu-3d-ge.html

Carbon Offset Tree Plantation Programme in East Timor
Private

📅 2015   📍 Canberra

- The project was self-funded by a good friend (retired physicist) in Canberra who was also passionate about carbon offsetting. The idea was for interested Australians to pay farmers in East Timor to plant coffee or cocoa trees. I joined in on the project as I believed that the activity of helping poorer countries to plant (useful) trees contributes doubly to both carbon emissions and wealth inequality.
- Role: ethical and technical adviser

📅 2018

Linear Regression & Logistic Regression in Python

Udemy

📅 2018

Python for Data Science & Machine Learning

Udemy

📅 2018

Machine Learning

Coursera/Stanford University

📅 2017

Logic Summer School (LSS)

ANU & NICTA/CSIRO

📅 2013

Computability & incompleteness; finite model theory; automated reasoning; logic of vagueness

MANUSCRIPT RE-VIEWS

Expert Identification is Not an Individual Problem

Synthese, Springer

📅 2022

SYNT-D-21-00992

REFEREES

Amy Grace O'Brien

@ Adobe

✉ amobrien@adobe.com

Dr. habil. Frank Zenker

@ Nankai University, Istanbul University; Warsaw University of Technology

✉ fzenker@gmail.com

+49 178 5411787

Prof. Dr. Thomas Sattig

@ University of Tuebingen

✉ thomas.sattig@uni-tuebingen.de

+49 170 4985124

Prof. DDr. Hannes Leitgeb

@ Munich Center for Mathematical Philosophy

- My primary task as the technical adviser was to design practical means of measuring the field area using GPX trackers available on simple smartphones, and then create a video tutorial, knowledge base article for users and support documentation. I modelled, experimented, and produced a tutorial and user articles for using GPX tracking and QGIS to measure tree farm areas accurately.
- As the ethical adviser, I introduced my friend to the current ideas and literature on climate ethics. I organised a meeting with John Broome (the former White's Professor of Moral Philosophy at Oxford), who was then at the ANU.

PUBLICATIONS

📘 Books

- D. Liu, *Machine Philosophy-A Foundation of Philosophical Methodology*. University of Tuebingen, 2021.

📄 Journal Articles

- D. Sikorski M. & Liu, "Non-epistemic values and the automation of science," *Journal for General Philosophy of Science*, vol. Accepted with Revision, 2024.
- D. Liu, "What machine philosophy isn't," *Logical and Philosophical Studies*, vol. 19, no. 2, pp. 117–122, 2021, ISSN: 2223-3954. DOI: 10.52119/LPHS.2021.82.98.009.
- D. Liu, ""decision making during the covid-19 pandemic": A study of lockdowns, public health, and the economy," *Il Nuovo Terraglio (on invitation)*, 2020.
- D. Liu, "Epistemic opacity does not undermine the justification of machine learning models," *Epistemic Opacity in Computer Simulation and Machine Learning, Springer (M. Resch, A. Kaminski & P. Gehring (eds.))*, vol. FORTHCOMING, 2020.
- D. Liu, "A timeless letter from chopin: The meaning of life is...," *Intertwining Arts*, 2016.

TALKS

I'm smarter than you! A response to Floridi on ChatGPT

Warsaw University of Technology

📅 2023   📍 Warsaw

Department of Philosophy

Comment on

2022

📅 Istanbul

No free lunch & value free science

Warsaw University of Technology

📅 2022   📍 Warsaw

Department of Philosophy

Non-epistemic values & the automation of science

TU Deft

📅 2022   📍 Remote

Conference: Machines of Change: Robots, AI, and Value Change

Epistemic opacity does not undermine the justification of ML models

University of Tuebingen

📅 2021   📍 Tuebingen

✉ hannes.leitgeb@lmu.de
+49 (0) 89 2180 6171

- - - - - - - - - - - - - - - - -

Prof. Dr. Gregory Wheeler
@ Frankfurt School of Finance
and Management
✉ g.wheeler@fs.de
+49 69 154 008880

MISC.

⚑ **Citizenship**
Australian

♥ **Civil Status**
Engaged

Conference: Philosophy of Science Meets Machine Learning
Machine Philosophy
National Research University Higher School of Economics (HSE)
📅 2021   📍 Remote

Conference: Formal Philosophy 2021
Rational reconstruction & machine philosophy
University of Tuebingen
📅 2020   📍 Tuebingen

Intuitions are Statistical Evidence
HSE
📅 2020   📍 Moscow

Conference: Formal Philosophy 2020
Topic change
University of Tuebingen
📅 2020   📍 Tuebingen

Almost true is not true, but true enough
University of Tuebingen
📅 2020   📍 Heiligkreuztal

GRK-Tag Heiligkreuztal
Intuition: evidence, topic, data
2019
📅 University of Tuebingen   📍 Tuebingen

Revision, description, statistical learning
HSE
📅 2019   📍 Moscow

Conference: Formal Philosophy 2019
Andante: ambiguity or vagueness?
University of Tuebingen
📅 2019   📍 Tuebingen

Workshop: New Perspectives on Vagueness
Why justification for machine learning is not undermined by epistemic opacity
High-Performance Computing Center (HLRS); University of Stuttgart
📅 2018   📍 Stuttgart

SAS Workshop 2018 - Epistemic opacity in computer simulation and machine learning
Justification and epistemic opacity in machine learning
Venice International University (VIU)
📅 2018   📍 Venice

The Ethics of Artificial Intelligence
Introducing Reconstructive Pragmatism
HSE
📅 2018   📍 Moscow

Conference: Formal Philosophy 2018
The illusion of induction
University of Cologne
📅 2018   📍 Cologne

Conference: Recent Debates in Formal Epistemology
Introducing reconstructive pragmatism

University of Tuebingen

📅 2018   📍 Tuebingen

Floridi's informational structural realism

VIU

📅 2018   📍 Venice

Workshop: Versions of Realism

Diagrammatical proofs in mathematics

LMU Munich

📅 2016   📍 Munich

An outline of formal pragmatism

LMU Munich, Carl-Friedrich-von-Siemens Foundation

📅 2016   📍 Munich

Conference: Five Years MCMP: Quo Vadis, Mathematical Philosophy?

Revisiting the knowledge problem

Macquarie University

📅 2015   📍 Sydney

AAP Conference

The necessity of art for the evolution of human learning

University of Sydney

📅 2015   📍 Sydney